



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRADE/339  
2 March 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ И  
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Восьмая сессия

10-14 мая 2004 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ВОСЬМОЙ СЕССИИ,**

которая состоится во Дворце Наций в Женеве  
и откроется в понедельник, 10 мая, в 10 час. 00 мин.

**ДОКУМЕНТ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ**

**Обсуждение работы - понедельник, 10 мая**

- Доклады и обсуждение работы Комитета

**Форум - вторник и среда, 11 и 12 мая**

- Исполнительный форум на тему "Конкуренция в условиях меняющейся Европы: возможности развития торговли и предпринимательства и связанные с этим задачи" (см. приложение I к Программе)

**Сегмент по вопросам политики - среда, 12 мая**

Будет проведена политическая дискуссия на тему "На пути к интегрированным региональным рынкам". Докладчики, выступавшие на заседаниях вышеупомянутого Форума, обсудят выводы, сделанные на каждом из заседаний, а также вопрос о том, как с помощью работы ЕЭК ООН можно поддержать процесс региональной рыночной интеграции.

**Обсуждение работы - четверг, 13 мая**

- Будет проведен обзор последних и прогнозируемых тенденций, политики и проблем в сфере торговли
- Для рассмотрения вопроса о том, каким направлениям деятельности при пропагандировании своих целей следует уделять первоочередное внимание Комитету по развитию торговли, промышленности и предпринимательства, будет проведена интерактивная политическая дискуссия, вклад в которую должны внести все правительственные делегации
- Будет завершена работа над программой работы и приоритетами и представлен ряд информационных материалов.

**Утверждение решений - пятница, 14 мая (первая половина дня)**

- Будут утверждены тексты решений, принятых на заседаниях Комитета в понедельник и четверг.

**Документация** - Документация для этой сессии будет распространяться по почте, а также будет размещена на вебсайте (<http://www.unecsc.org/trade/>). По соображениям экономии средств делегациям предлагается брать с собой на заседания свои экземпляры документов, перечисленных в предварительной повестке дня.

В зале заседаний документация распространяться не будет.

**Доступ во Дворец Наций** - Для входа во Дворец Наций необходим пропуск. Для получения пропуска участники и делегаты должны заранее зарегистрироваться.

Подробную информацию см. в приложении II

**ПРОГРАММА**

**заседаний ЕЭК ООН, посвященных развитию торговли, промышленности и предпринимательства, на неделю с 10 по 14 мая 2004 года**

	<b>Первый день, понедельник, 10 мая</b>	<b>Второй день, вторник, 11 мая</b>	<b>Третий день, среда, 12 мая</b>	<b>Четвертый день, четверг, 13 мая</b>	<b>Пятый день, пятница, 14 мая</b>
<b>(первая поло- вина дня)</b>	<b>КРТПП</b> Обсуждение работы, результатов и будущих планов	<b>ФОРУМ</b> "Конкуренция в условиях меняющейся Европы: возможности развития торговли и предпринима- тельства и связанные с этим задачи"	<b>Продолжение ФОРУМА</b>	<b>Обзор последних и прогнозируемых тенденций, политики и проблем в сфере торговли</b>  <b>и</b>  <b>интерактивный политический диалог</b>	<b>КРТПП</b> Утверждение доклада
<b>(вторая поло- вина дня)</b>	<b>КРТПП</b> Обсуждение работы, результатов и будущих планов	<b>Продолжение ФОРУМА</b>	<b>Продолжение ФОРУМА</b>  <b>и</b>  <b>Сегмент по вопросам политики КРТПП</b> "На пути к интегрированным региональным рынкам"	<b>КРТПП</b> Программа работы, приоритеты и информационные материалы	

**Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства (КРТПП)****Восьмая сессия****График заседаний и предварительная повестка дня**

		<b>Пункты повестки дня</b>	<b>Документ(ы) для принятия решения/ обсуждения</b>	<b>Документ(ы) для информации</b>
<b>Понедельник, 10 мая</b>				
10.00-10.45	<b>1.</b>	<b>Утверждение повестки дня</b>	ECE/TRADE/339	
	<b>2.</b>	<b>Выборы должностных лиц</b>		
	<b>3.</b>	<b>Вступительная речь Исполнительного секретаря</b>		
	<b>4.</b>	<b>Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят девятой сессией Европейской экономической комиссии и межсессионными совещаниями Бюро Комитета</b>	TRADE/2004/1	TRADE/2004/2
10.45-13.00	<b>5.</b>	<p><b>ПРОГРАММА РАБОТЫ</b></p> <p><b>Двухгодовой обзор и утверждение мероприятий, финансируемых из бюджета (2004-2007 годы)</b></p> <p>Подпункты этого пункта повестки дня охватывают:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• деятельность, осуществляемую под эгидой вспомогательных органов;</li> <li>• деятельность, осуществляемую под непосредственным руководством Комитета;</li> <li>• последующие действия в связи с ежегодным форумом;</li> <li>• деятельность других вспомогательных органов ЕЭК ООН, оказывающую влияние на программу работы Комитета;</li> <li>• определение приоритетов.</li> </ul>		

<b>Понедельник, 10 мая</b>	<b>5. ПРОГРАММА РАБОТЫ (продолжение)</b>
	<p>Обсуждение деятельности каждого вспомогательного органа и деятельности Комитета будет организовано следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• обзор работы и целей [только в отношении деятельности, относящейся к подпрограмме "Развитие промышленности и предпринимательства"];</li><li>• обсуждение от одного до трех важнейших достижений в финансировавшейся из бюджета деятельности 2003 года, а также информации о любых значительных отклонениях от первоначальных планов на бюджетный период 2002-2003 годов;</li><li>• обсуждение любых значительных изменений в плане намеченных на 2004-2005 годы мероприятий, которые финансируются из бюджета;</li><li>• обсуждение любых решений, которые требуется принять Комитету по данной области деятельности;</li><li>• краткий обзор предлагаемых мероприятий для бюджета на 2006-2007 годы (который должен быть завершен в октябре/ ноябре 2004 года).</li></ul> <p>Вышеупомянутые пункты будут обсуждаться в понедельник, а последующие действия в связи с Форумом и приоритеты - в четверг во второй половине дня.</p> <p><b>ОСНОВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ</b></p> <p>Доклад о проделанной работе за 2002-2003 годы (TRADE/2004/3)</p> <p>Проект программы работы и стратегического плана на 2004-2007 годы (TRADE/2004/4, Add.1-3)</p> <p>Утвержденные приоритеты на 2004-2005 годы (TRADE/2002/16/Add.1)</p>

<b>Понедельник, 10 мая</b>	<b>5.</b>	<b>ПРОГРАММА РАБОТЫ (продолжение)</b>		
	<b>5.1</b>	Деятельность других основных вспомогательных органов ЕЭК ООН, оказывающая влияние на программу работы (Доклад о соответствующей деятельности Комитета по устойчивой окружающей среде)		TRADE/2004/6
	<b>5.2</b>	Юридическая и коммерческая практика (РГ.5)	TRADE/WP.5/2003/9	TRADE/2004/7
	<b>5.3</b>	Развитие промышленности и предпринимательства (РГ.8)	TRADE/WP.8/2004/15	TRADE/2004/8
15.00-18.00	<b>5.4</b>	Деятельность, осуществляемая под непосредственным руководством Комитета (торговая политика, содействие торговле, ВВИО и осуществление)		TRADE/2004/9 ECE/TRADE/327 (КД-ПЗУ)
	<b>5.5</b>	Упрощение процедур торговли (СЕФАКТ ООН)	TRADE/CEFACT/2003/21 TRADE/CEFACT/2004/10	TRADE/2004/10
	<b>5.6</b>	Политика в области технического согласования и стандартизации (РГ.6)	TRADE/WP.6/2003/16 TRADE/WP.6/2003/16/ Add.2 TRADE/2004/11	
	<b>5.7</b>	Сельскохозяйственные стандарты качества (РГ.7)	TRADE/WP.7/2003/6	TRADE/2004/12

	<b>5.</b>	<b>ПРОГРАММА РАБОТЫ (продолжение)</b>		
<b>Вторник, 11 мая</b>		<b>МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ на тему "Конкуренция в условиях меняющейся Европы: возможности развития торговли и предпринимательства и связанные с этим задачи"</b>		
<b>Среда, 12 мая до 16.30</b>		<b>МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ на тему "Конкуренция в условиях меняющейся Европы: возможности развития торговли и предпринимательства и связанные с этим задачи"</b>		
<b>Среда, 12 мая 16.30-18.00</b>		<b>Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства</b>  <b>СЕГМЕНТ ПО ВОПРОСАМ ПОЛИТИКИ: "На пути к интегрированным региональным рынкам"</b>		
	<b>6.</b>	<b>Дискуссия экспертов, выступавших на Форуме с докладами</b>  <b>Докладчики, выступавшие на заседаниях Форума, обсудят выводы, сделанные на каждом из заседаний, и вопрос о том, как с помощью работы ЕЭК ООН можно поддержать процесс региональной рыночной интеграции</b>	ECE/TRADE/NONE/ 2004/4	TRADE/2004/13 TRADE/2004/14 TRADE/2004/15 TRADE/2004/16  ECE/TRADE/299 ECE/TRADE/317 ECE/EAD/2003/3
<b>Четверг, 13 мая</b>				
10.00-11.00	<b>7.</b>	<b>Обзор последних и прогнозируемых тенденций, политики и проблем в сфере торговли</b>		ECE/EAD/2004/1 ECE/TRADE/ NONE/2004/3

<b>Четверг, 13 мая</b>	<b>5. ПРОГРАММА РАБОТЫ (продолжение)</b>		
11.00-13.00	<b>5.8 Интерактивная политическая дискуссия</b> В ходе интерактивной политической дискуссии, в проведение которой необходимо внести вклад всем правительственным делегациям, будет рассматриваться вопрос о том, каким направлениям деятельности при пропагандировании своих целей Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства должен уделять первоочередное внимание		
15.00-17.00	<b>5.9 Утверждение программы работы/стратегического плана на 2004-2007 годы</b>		TRADE/2002/16/ Add.1 TRADE/2004/3 TRADE/2004/4 TRADE/2004/4/ Add.1-5 TRADE/2004/17
17.00-18.00	<b>ИНФОРМАЦИЯ и ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ</b>		
	<b>8. ИНФОРМАЦИЯ</b> В рамках этого пункта повестки дня секретариат представит не требующие обсуждения документы с важной для делегаций информацией, указав на те или иные области, требующие особого внимания со стороны делегаций или властей стран		
	<b>8.1</b> Сотрудничество с другими организациями в поддержку осуществления программы работы		TRADE/2004/18



<p><b>Четверг, 13 мая</b></p>	<p><b>5. ПРОГРАММА РАБОТЫ (продолжение)</b></p>		
	<p><b>8.2</b> Деятельность по наращиванию потенциала и практическому осуществлению Доклад о Рабочем совещании на тему "Расширение ЕС: регулятивная конвергенция в неприсоединяющихся странах"</p>	<p>TRADE/2004/19</p>	<p>TRADE/2004/20</p>
	<p><b>8.3</b> Межсекторальная деятельность в области устойчивого развития, внедрение гендерного подхода и использование ИКТ в целях развития</p>		<p>TRADE/2004/21</p>
	<p><b>9.</b> Прочие вопросы Сроки проведения следующей сессии. Темы для форумов и сегментов по вопросам политики для 2005 и 2006 годов</p>	<p>TRADE/2004/22</p>	
<p><b>Пятница, 14 мая</b></p>	<p><b>УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ</b> В соответствии с процедурами, принятыми на его майской сессии 2003 года, Комитет утвердит решения, принятые в ходе его сессии</p>		
<p>12.00-13.00</p>	<p><b>10.</b> Утверждение решений</p>		<p>ECE/TRADE/340 [будущий документ]</p>

### **Введение**

1. Предварительная повестка дня и график заседаний восьмой сессии Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства (КРТПП) были подготовлены секретариатом в консультации с Бюро на основе решений и программы работы, принятых Комитетом на его седьмой сессии.
2. На своей седьмой сессии Комитет также постановил провести международный форум на тему "Задачи и возможности в области предпринимательства после расширения Европейского союза". Предварительная повестка дня включена в приложение 1. Подробный вариант содержится в документе TRADE/2004/13. Этот двухдневный форум будет проходить во вторник и среду, 11 и 12 мая. В первой половине дня в четверг, 13 мая, на заседании Комитета будет проведена политическая дискуссия по вопросу о последующих действиях в связи с семинаром.
3. Сессия Комитета официально начинается в понедельник, 10 мая, в 10 час. 00 мин.

### **ПОЯСНЕНИЯ**

#### **Пункт 1 - Утверждение повестки дня**

4. В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня (ECE/TRADE/339).

#### **Пункт 2 - Выборы должностных лиц**

5. На своей седьмой сессии Комитет избрал г-на Александра Шафарика-Пстроша (Чешская Республика) Председателем, а г-жу Айсе Октем (Турция), г-на Толону Тойчубаева (Кыргызстан) и г-на Роберта ван Кёйка (Нидерланды) - заместителями Председателя.

#### **Пункт 3 - Вступительная речь Исполнительного секретаря**

6. Перед Комитетом выступит Исполнительный секретарь ЕЭК ООН г-жа Бригита Шмёгнерова.

**Пункт 4 - Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят восьмой сессией Европейской экономической комиссии и межсессионными совещаниями Бюро Комитета**

7. Секретариат представит доклад, в котором будут отражены состоявшиеся обсуждения и решения, принятые Комиссией на ее пятьдесят девятой сессии в феврале 2004 года, а также те или иные вопросы, возникающие в связи с межсессионными совещаниями Бюро (документ TRADE/2004/1). Будет представлен **на утверждение** документ Бюро Комитета TRADE/2004/2 с описанием всех существующих процедур Комитета, а также предлагаемых процедур и руководящих принципов для процессов межсессионного утверждения и подгрупп.

**ПРОГРАММА РАБОТЫ**

**Двухгодичный обзор и утверждение мероприятий, финансируемых из бюджета (2004-2007 годы)**

8. Подпункты этого пункта повестки дня охватывают:

- деятельность других вспомогательных органов ЕЭК ООН, оказывающую влияние на программу работы Комитета;
- деятельность, осуществляемую под эгидой вспомогательных органов;
- деятельность, осуществляемую под непосредственным руководством Комитета;
- последующие действия в связи с ежегодным форумом;
- определение приоритетов.

9. В соответствии с решением, принятым на сессии Комитета в 2003 году, в этом году по подпрограмме "Развитие промышленности и предпринимательства" будут заслушаны выступления, в которых будет дана общая характеристика работы и ее целей.

10. Обсуждение деятельности каждого вспомогательного органа и деятельности Комитета будет организована следующим образом:

- обзор работы и целей [только в отношении деятельности, относящейся к подпрограмме "Развитие промышленности и предпринимательства"];
- обсуждение от одного до трех важнейших достижений в финансировавшейся из бюджета деятельности 2003 года, а также информации о любых значительных отклонениях от первоначальных планов на бюджетный период 2002-2003 годов;
- обсуждение любых значительных изменений в плане намеченных на 2004-2005 годы мероприятий, которые финансируются из бюджета;
- обсуждение любых решений, которые требуется принять Комитету по данной области деятельности;
- краткий обзор предлагаемых мероприятий для бюджета на 2006-2007 годы (который должен быть завершен в октябре/ноябре 2004 года).

#### **Пункт 5.1 - Деятельность других основных вспомогательных органов Комиссии**

11. Комитету будет представлена для **обсуждения и принятия к сведению** записка о мероприятиях Комитета ЕЭК ООН по устойчивой окружающей среде, которые связаны или могут быть связаны с программой работы КРТПП (TRADE/2004/6).

#### **ДОКЛАДЫ УЧАСТНИКОВ ВЫДЕЛЕННОЙ ПОДПРОГРАММЫ "РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ ПРОМЫШЛЕННОСТИ И РАЗВИТИЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА "**

#### **Пункт 5.2 - Юридическая и коммерческая практика**

12. Для **принятия любых рекомендованных решений и одобрения** Комитету будет представлен доклад о работе ноябрьской сессии 2003 года Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике (РГ.5) (TRADE/WP.5/2003/9). Секретариат представит для **информации** документ, в котором до внимания Комитета будут доведены наиболее важные элементы, имеющие значение для процесса принятия им решений относительно деятельности РГ.5 (TRADE/2004/7).

### **Пункт 5.3 - Развитие промышленности и предпринимательства**

13. Для принятия любых рекомендованных решений и одобрения Комитету будет представлен доклад о работе февральской сессии 2004 года Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства (TRADE/ WP.8/2004/15). Секретариат представит для информации документ, в котором до внимания Комитета будут доведены наиболее важные элементы, имеющие значение для процесса принятия им решений относительно деятельности РГ.8 (TRADE/2004/8).

### **ДОКЛАДЫ УЧАСТНИКОВ ПОДПРОГРАММЫ "РАЗВИТИЕ ТОРГОВЛИ"**

#### **Пункт 5.4 - Деятельность, осуществляемая под непосредственным руководством Комитета**

14. Секретариат представит для информации документ, в котором до внимания Комитета будут доведены наиболее важные элементы, имеющие значение для процесса принятия им решений относительно деятельности, осуществляемой под непосредственным руководством Комитета (TRADE/2004/9). Он также представит для информации недавно изданный КД-ПЗУ по теме "Наилучшая практика международной предпринимательской деятельности" (ECE/TRADE/327).

#### **Пункт 5.5 - Упрощение процедур торговли**

15. Для принятия любых рекомендованных решений и одобрения Комитету будет представлен доклад о работе майской сессии 2003 года Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН), который содержится в документе TRADE/CEFACT/2003/21. Комитету будет также представлен для обсуждения доклад секретариата (TRADE/2004/10) с кратким обзором изменений, происшедших в прошлом году. Будет также представлен для обсуждения и информации документ, который был подготовлен секретариатом в качестве вклада в проведение внутри СЕФАКТ ООН обсуждений по теме "Стратегические направления и организационная структура для СЕФАКТ ООН" (TRADE/CEFACT/2004/10).

#### **Пункт 5.6 - Политика в области технического согласования и стандартизации**

16. Для принятия любых рекомендованных решений и одобрения Комитету будет представлен доклад о работе ноябрьской сессии 2003 года Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации (TRADE/WP.6/2003/16). Секретариату будет представлен для информации документ, в котором до внимания

Комитета будут доведены наиболее важные элементы, имеющие значение для процесса принятия им решений относительно деятельности РГ.6 (TRADE/2004/11).

#### **Пункт 5.7 - Сельскохозяйственные стандарты качества**

17. Для принятия любых рекомендованных решений и одобрения Комитету будет представлен доклад о работе ноябрьской сессии 2003 года Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества (РГ.7) (TRADE/WP.7/2003/6). Секретариат представит для информации документ, в котором до внимания Комитета будут доведены наиболее важные элементы, имеющие значение для процесса принятия им решений относительно деятельности РГ.7 (TRADE/2004/12).

#### **Пункт 5.8 - Интерактивная политическая дискуссия**

18. В ходе интерактивной дискуссии, которая организуется с целью содействия процессу принятия решений по программе работы и текущей работе Бюро Комитета и в которую необходимо внести вклад всем правительственным делегациям, будет рассмотрен вопрос о том, каким направлением деятельности при пропагандировании своих целей должен уделять первоочередное внимание Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства.

#### **Пункт 5.9 - Утверждение программы работы на 2004-2007 годы**

19. Комитету будет представлен на утверждение проект программы работы по подпрограммам "Развитие торговли" и "Развитие промышленности и предпринимательства" (TRADE/2004/4 и Add.1-3). В представляемых для информации документах TRADE/2002/4/Add.4 и Add.5 содержится общий обзор деятельности, подробно описанной в программе работы. С учетом выбранных в 2002 году приоритетов двухгодичного периода 2004-2005 годов (документ TRADE/2002/16/Add.1) Комитету будет также представлен на утверждение проект основных положений программы на 2006-2007 годы (TRADE/2004/17). В еще одном представляемом для информации документе нашли отражение результаты, достигнутые по обеим подпрограммам в течение двухгодичного периода 2002-2003 годов (TRADE/2004/3).

## СЕГМЕНТ ПО ВОПРОСАМ ПОЛИТИКИ

### **Пункт 6 - Сегмент по вопросам политики: на пути к интегрированным региональным рынкам**

При проведении политической дискуссии на тему "На пути к интегрированным региональным рынкам" докладчики, выступавшие на заседаниях Форума во вторник и среду ("Конкуренция в условиях меняющейся Европы: возможности развития торговли и предпринимательства и связанные с этим задачи" - см. Приложение I к предварительной программе), обсудят выводы, сделанные на каждом из заседаний, а также вопрос о том, как с помощью работы ЕЭК ООН можно поддержать процесс региональной рыночной интеграции. Затем правительственные делегации примут участие в тематически организованном обсуждении вопроса о том, каким трем направлениям деятельности при оказании содействия большей интеграции региональных рынков должен уделять первоочередное внимание Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства. После этого ответы на данный вопрос будут непосредственно отражены в программе работы Комитета и его приоритетах (см. пункт 5.8 повестки дня, который будет обсуждаться после пункта 7 повестки дня; просьба ознакомиться с графиком заседаний в начале настоящего документа).

20. Как указывалось выше, будут представлены доклады, с которыми на заседаниях Форума будут выступать докладчики (ECE/TRADE/NONE/2004/4) и в которых найдут отражение вопросы для обсуждения и принятия решений. Для форума КРТПП и сегмента по вопросам политики подготовлен и ряд справочных документов, которые должны содействовать дискуссии. К ним относятся следующие документы: TRADE/2004/13, TRADE/2004/14, TRADE/2004/15, TRADE/2004/16, ECE/TRADE/299, ECE/TRADE/317 and ECE/EAD/2004/1.

### **Пункт 7 - Обзор последних и прогнозируемых тенденций, политики и проблем в сфере торговли**

21. Секретариат представит первый выпуск "Обзора экономического положения Европы" (ECE/EAD/2004/1) за 2004 год, а также отдельную главу этого обзора (ECE/TRADE/NONE/2004/3).

По отдельной главе "Обзора экономического положения Европы" будет сделано короткое сообщение.

## **ИНФОРМАЦИЯ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### **Пункт 8 - Доклады, представляемые лишь для информации**

#### **Пункт 8.1 - Сотрудничество с другими организациями в поддержку осуществления программы работы**

22. Секретариат подготовил для Комитета доклад (TRADE/2004/18) о мероприятиях, проведенных им в сотрудничестве с другими организациями, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), другие региональные комиссии Организации Объединенных Наций и Всемирную торговую организацию (ВТО). **Этот доклад представляется для информации.**

#### **Пункт 8.2 - Деятельность по наращиванию потенциала и практическому осуществлению**

23. **Для информации** будет представлен доклад о деятельности по наращиванию потенциала и практическому применению результатов работы, проведенной в рамках Комитета (TRADE/2004/19).

24. **Для информации** будет также представлен доклад о рабочем совещании на тему "Расширение ЕС: регулятивная конвергенция в неприсоединяющихся странах" (TRADE/2004/20).

#### **Пункт 8.3 - Межсекторальная деятельность в области устойчивого развития, внедрение гендерного подхода и использование ИКТ в целях развития**

25. Комитету будет представлен **для информации** доклад (TRADE/2004/21) о мероприятиях, проведенных в рамках его программы работы в поддержку следующих межсекторальных направлений деятельности, которые Генеральная Ассамблея рекомендовала учитывать в программах работы всех органов системы Организации Объединенных Наций:

- Устойчивое развитие
- Внедрение гендерного подхода



- Использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) для поддержки процесса развития
- Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества.

#### **Пункт 9 - Прочие вопросы**

- **Сроки проведения следующей сессии.**

26. Должны быть согласованы сроки проведения восьмой сессии.

- **Темы на 2005 год (форум и сегмент по вопросам политики).**

27. После консультации с Бюро секретариат подготовил предложения относительно форума и сегмента по вопросам политики 2005 года для их утверждения (TRADE/2004/22).

#### **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

#### **Пункт 10 - Утверждение решений**

28. В соответствии с установившейся практикой Комитет **утвердит** решения, принятые на основе проекта, подготовленного секретариатом (ECE/TRADE/340).

\* \* \* \* \*

**Приложение I****ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ФОРУМ  
"КОНКУРЕНЦИЯ В УСЛОВИЯХ МЕНЯЮЩЕЙСЯ ЕВРОПЫ: ВОЗМОЖНОСТИ  
РАЗВИТИЯ ТОРГОВЛИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА И СВЯЗАННЫЕ  
С ЭТИМ ЗАДАЧИ"****11-12 мая 2003 года, Дворец Наций, зал XIX, Женева****Предварительная программа*****Справочная информация***

1 мая 2004 года в Европейский союз вступят 10 новых стран. Это расширение будет самым значительным в истории Европейского союза по масштабам и с точки зрения разнообразия присоединяющихся стран и создаст новые возможности для усиления экономического сотрудничества и интеграции в регионе ЕЭК ООН и за его пределами.

Форум на тему "Конкуренция в условиях меняющейся Европы", который пройдет всего спустя две недели после расширения ЕС, даст всем странам Евро-азиатского региона, их предприятиям и НПО возможность извлечь пользу из этого фундаментального шага к преобразованию условий торговой деятельности, лучше понять изменения, которые произойдут после него, а также определить новые возможности развития в регионе ЕЭК ООН.

***Ожидаемые результаты***

К ожидаемым результатам Форума относятся: более четкое понимание деловых и экономических последствий расширения ЕС; повышение степени осведомленности о выгодах и возможностях, которые этот процесс создает для предприятий и субъектов торговой деятельности; предоставление информации о том, где различные субъекты могут получить необходимую им поддержку в процессе реагирования на изменения условий торговой деятельности в Европе, и ознакомление с ориентированными направлениями будущих действий ЕЭК ООН и других международных организаций.

***Состав участников***

В число докладчиков и участников войдут представители правительственных органов, деловых кругов, торговых ассоциаций, международных организаций, академического сообщества и соответствующих неправительственных организаций.

*Темы для обсуждения*

На Форуме будет рассмотрен вопрос о том, какие изменения произойдут 1 мая 2004 года в процедурах и практике торговли между Европейским союзом и его новыми соседями. При обсуждении будет выделена возможная роль политики правительств в деле содействия развитию торговли и предпринимательства и уделено особое внимание тому, какие предпринимательские стратегии необходимо выработать фирмам для того, чтобы воспользоваться новыми возможностями. Более конкретно будут обсуждаться следующие темы:

- Расширение Европейского союза в контексте других важных изменений в торговой политике, и в частности в контексте других региональных программ интеграции в регионе.
- Возможности информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) как средства управления процессом изменений и содействия интеграции субрегиональных, региональных и международных рынков.
- Последствия расширения ЕС для торговой инфраструктуры, и в частности для таможенных процедур. Особый акцент будет сделан на необходимости упрощения передачи данных и гармонизации соответствующих процедур с целью облегчения международных операций. Обсуждению будет содействовать опыт Форумов по упрощению процедур торговли, которые были организованы Центром ЕЭК по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям в 2002 и 2003 годах, и в ходе его будет достигнуто новое понимание тех особых задач, которые стоят перед неприсоединяющимися странами.
- Передовой опыт, связанный с режимами нормативного регулирования и стандартами. Основное внимание будет уделено следующим вопросам: надлежащее управление таможенным делом, оценка соответствия и сближение стандартов. Обсуждение будет вестись на основе опыта работы ЕЭК ООН над темами регулятивной конвергенции и развития, а также работы, связанной с принятием и применением согласованных технических регламентов и стандартов.

- Стандарты качества сельскохозяйственных продуктов как средство содействия развитию конкурентоспособного и экологически устойчивого сельскохозяйственного производства и как его необходимый компонент.

**Вторник, 11 мая 2004 года**

***10 час. 00 мин. - 11 час. 30 мин. ЗАСЕДАНИЕ 1 - ПОСЛЕДСТВИЯ РАСШИРЕНИЯ ЕС: ВЛИЯНИЕ НА КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТЬ***

**Председатель:** подлежит подтверждению

**Докладчик:** г-жа Айсе Октем,  
эксперт премьер-министра Турции по вопросам внешней торговли

***Основные выступающие по теме "Содействие развитию торговли и предпринимательства в условиях меняющейся европейской экономики"***

Г-жа Бригита Шмёгнерова, Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН)

Его превосходительство г-н Карло Троян, Посол, Глава постоянной делегации Европейской комиссии при международных организациях в Женеве и Постоянный представитель при ВТО

Г-н Валерий Пятницкий, первый заместитель министра экономики и по вопросам европейской интеграции Украины

***Экономические последствия процесса расширения для конкурентоспособности неприсоединяющихся стран***

Г-н Дариуш Розати, советник Центрального банка Польши

***Расширение ЕС и связанные с ним изменения в сфере предпринимательства в Европе***

Г-н Антони Турчинович, руководитель работ по теме "Присоединение к ЕС, "ПрайсУотерхаусКуперс", Прага

***11 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин. ЭКСПЕРТНАЯ ДИСКУССИЯ ВЫСОКОГО УРОВНЯ  
НА ТЕМУ "КОНКУРЕНЦИЯ В УСЛОВИЯХ МЕНЯЮЩЕЙСЯ ЕВРОПЫ"***

**Председатель:** г-н Александр Шафарик-Пстрош,  
Председатель Бюро стандартов, метрологии и испытаний Чехии

- Его Превосходительство г-н Карло Троян
- г-н Валерий Пятницкий
- г-н Дариуш Росати
- г-н Антони Турчинович, руководитель работ по теме "Присоединение к ЕС",  
"ПрайсУотерхаусКуперс", Прага
- "Райфазенбанк", Вена (подлежит подтверждению)

***13 час. 00 мин. - 15 час. 00 мин. ПЕРЕРЫВ НА ОБЕД***

***15 час. 00 мин. - 16 час. 30 мин. ЗАСЕДАНИЕ 2 - СТРАТЕГИИ ТОРГОВЛИ И  
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В УСЛОВИЯХ МЕНЯЮЩЕЙСЯ ЕВРОПЫ***

**Председатель:** г-н Клод Потель, "Корпорит ресосиз интернэшнл"

**Докладчик:** г-н Толонду Тойчубаев, Председатель Центра корпоративных технологий, Кыргызстан

***Меняющиеся условия осуществления торговой деятельности в Европе:***

- г-н Петур Г. Торстейнссон, заместитель Генерального секретаря ЕАСТ
- Средиземноморская зона свободной торговли (подлежит подтверждению)
- г-н Олександр Юров, заместитель руководителя департамента министерства иностранных дел Украины, ГУУАН

**Вторник, 11 мая 2004 года**

***Интегрирование меняющейся Европы в глобальные стратегии предпринимательства***

- г-н Пауль Юнк, генеральный секретарь компании АРСЕЛОР, Люксембург
- Линде А.Г. (подлежит подтверждению)
- профессор Паоло Гаронна, директор отдела исследований компании "Конфиндустрия", Рим, и бывший заместитель Исполнительного секретаря ЕЭК ООН

***16 час. 30 мин. - 18 час. 00 мин. ОБСУЖДЕНИЕ***

На этом заседании потребуются активное участие всех докладчиков и участников. Участники форума будут разбиты на небольшие группы с целью формулирования ответов на приводимые ниже вопросы. Участники обсуждения будут иметь возможность выдвинуть свои соображения по теме расширения ЕС и поделиться ими с другими участниками. Результаты обсуждения в группах малого состава будут представлены Форуму и отражены в его материалах и непосредственно повлияют на направленность работы КРТПП.

**Какими будут три важнейших последствия расширения ЕС для правительств?**

**Какими будут три важнейших последствия расширения ЕС для частного сектора?**

***18 час. 15 мин. - 20 час. 00 мин. ПРИЕМ***

**Среда, 12 мая 2004 года**

10 час. 00 мин. - 10 час. 30 мин. ***ПРЕДСТАВЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБСУЖДЕНИЯ***

10 час. 30 мин. - 12 час. 30 мин. ***ЗАСЕДАНИЕ 3А - ИНТЕГРАЦИЯ РЕГИОНАЛЬНЫХ РЫНКОВ: УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ И ИКТ***

**Председатель:** г-н Андрей Коротков, старший вице-президент и директор по информационным технологиям Внешторгбанка России

**Докладчик:** г-н Йохан Роберт ван Кёйк, советник, министерство финансов  
Нидерландов

***Формирование международных производственно-сбытовых цепочек***

г-н Христиан Фрювальд, вице-президент, "Сименс АГ", служба глобальной логистики,  
Германия

***Объединение европейских платежных систем***

"ВИЗА Юроп"

***ИКТ как средство упрощения доступа к региональным и международным рынкам***

Союз торговых палат и товарных бирж Турции (подлежит подтверждению)

***Новые границы: новые проблемы***

Консорциум инновационных торговых сетей (подлежит подтверждению)

***Упрощение процедур торговли в Центральной Азии***

г-н Толонду Тойчубаев, председатель Центра корпоративных технологий, Кыргызстан

***Уменьшение технических барьеров в торговле: регулятивная конвергенция и гармонизация в телекоммуникационной отрасли***

г-н Ларс Дитмер, директор по телекоммуникационной политике и регламентам компании  
"Эрикссон", Швеция

**Среда, 12 мая 2004 года**

**12 час. 30 мин. - 13 час. 30 мин. ОБСУЖДЕНИЕ**

Как и на предыдущем дискуссионном заседании, участники будут работать в группах малого состава, которые будут искать ответы на нижеприведенные вопросы. В ходе обсуждения они смогут выдвинуть свои соображения по поводу того, как улучшить торговлю в регионе, и смогут поделиться ими с другими участниками.

Результаты обсуждения в группах малого состава будут представлены Форуму, отражены в его материалах и окажут непосредственное влияние на направленность работы КРТПП.

**Каким трем сферам должны отдавать приоритет правительства, с тем чтобы расширить возможности участия частного сектора в региональной и международной торговле?**

**Что представляется двумя серьезнейшими препятствиями для достижения регулятивной конвергенции?**

*13 час. 00 мин. - 15 час. 00 мин. ПЕРЕРЫВ НА ОБЕД*

*15 час. 00 мин. - 15 час. 30 мин. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБСУЖДЕНИЯ*

*15 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин. ЗАСЕДАНИЕ 3В - ИНТЕГРАЦИЯ  
РЕГИОНАЛЬНЫХ РЫНКОВ: ПОДДЕРЖКА  
КОНКУРЕНТОСПОСОБНОГО И УСТОЙЧИВОГО  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И МЕЖДУНАРОДНЫЕ  
ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ПРОИЗВОДСТВЕННО-  
СБЫТОВЫЕ ЦЕПОЧКИ*

**Председатель:** г-н Дэвид Пристер, руководитель группы по стандартизации  
министерства сельского хозяйства США (подлежит подтверждению)

**Докладчик:** Вера Барисикова, руководитель Департамента специальных культур  
Ветеринарно-продовольственной службы Словацкой Республики

***Последствия расширения ЕС для сельскохозяйственной торговли***

Профессор Элан Мэттьюз, преподаватель европейской сельскохозяйственной политики по проекту "Жан Монне", Колледж Троицы, Дублин

***Формирование конкурентоспособности путем использования общих сельскохозяйственных стандартов: исследование практического опыта***

Г-н Дэвид Холидей, главный инспектор по сбыту садоводческой продукции,  
министерство охраны окружающей среды, продовольствия и регионов Соединенного  
Королевства



*Содействие торговле сельскохозяйственной продукцией путем совершенствования производственно-сбытовых цепочек*

- Г-н Миодраг Митич, Международная ассоциация ЕАН (подлежит подтверждению)

*Среда, 12 мая 2004 года, Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства*

*16 час. 30 мин. - 18 час. 00 мин    ПОЛИТИЧЕСКАЯ ДИСКУССИЯ НА ТЕМУ  
"НА ПУТИ К ИНТЕГРИРОВАННЫМ  
РЕГИОНАЛЬНЫМ РЫНКАМ"*

*Экспертная дискуссия с участием докладчиков Форума*

Докладчики каждого из заседаний, проведенных во время Форума, обсудят сделанные на этих заседаниях выводы и вопрос о том, как с помощью работы ЕЭК ООН можно поддержать процесс региональной рыночной интеграции.

\* \* \*

## Приложение II

### РЕГИСТРАЦИЯ И СПРАВКИ

*В ходе работы Форума будет обеспечиваться синхронный перевод на английский, русский и французский языки. Регистрационный сбор взиматься не будет. Участники должны сами организовать свой проезд и проживание в гостинице.*

*Поскольку число возможных участников является ограниченным, заполненные регистрационные бланки должны быть направлены как можно скорее и **не позднее понедельника, 28 апреля 2004 года**, по адресу:*

**Mrs. Aruna Vivekanantham**  
**United Nations Economic Commission for Europe**  
**Телефон: (+41 22) 917 5175**  
**Факс: (+41 22) 917 0479 или 917 0037**  
**Электронная почта: [aruna.vivekanantham@unece.org](mailto:aruna.vivekanantham@unece.org)**

*Если Вам для въезда в Швейцарию необходима виза, просьба сообщить по электронной почте ([aruna.vivekanantham@unece.org](mailto:aruna.vivekanantham@unece.org)) дату вашего прибытия в Швейцарию, дату отъезда из Швейцарии, номер факса, а также почтовый адрес ближайшего посольства Швейцарии (см. <http://www.eda.admin.ch/eda/e/home.html>)*

*Дополнительная информация о Форуме и возможностях бронирования мест в гостиницах может быть найдена на вебсайте по адресу:*

**<http://www.unece.org/forums>**

*Для того чтобы воспользоваться возможностью бронирования мест в гостиницах по льготным тарифам, просьба как можно скорее посетить вебстраницу Форума по адресу:*

**[http://www.unece.org/trade/forums/forum04/registration/hotel\\_info.htm](http://www.unece.org/trade/forums/forum04/registration/hotel_info.htm)**

## **ДОСТУП В ПОМЕЩЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Режим безопасности во Дворце Наций значительно усилился. Участники должны сначала получить личные пропуска, которые уже будут подготовлены к их приезду в здании "Вилла ле Фейантин" (Villa Les Feuillantines), расположенном рядом с Дворцом Наций (см. прилагаемый план), и лишь после этого им будет разрешен вход в помещения Организации Объединенных Наций.

Поэтому участникам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его в секретариат не позднее **30 апреля 2004 года**. Бланк в электронном формате может быть загружен с вебсайта по адресу: [www.unecese.org/forums](http://www.unecese.org/forums)

Место проведения Форума будет объявлено позднее.

За **справками** следует обращаться к Координатору Форума:

**Lorenza Jachia**  
**Trade Development and Timber Division, Office 425**  
**United Nations Economic Commission for Europe**  
**Palais des Nations, CH-1211, Geneva 10**

**Телефон: (+41 22) 917 5593**

**Факс: (+41 22) 917 00 37**

**Электронная почта: [lorenza.jachia@unece.org](mailto:lorenza.jachia@unece.org)**

To be returned to:

**Not later than 30 April 2004****Mrs. Aruna Vivekanantham****[Aruna.Vivekanantham@unece.org](mailto:Aruna.Vivekanantham@unece.org)****(or fax: +41 22 917 0479/0037)**

## UNECE TRADE, INDUSTRY AND ENTREPRISE DEVELOPMENT WEEK

### REGISTRATION FORM

<b>Participant</b> Mr./Ms.	<b>Family Name</b>	<b>First Name</b>

<b>I AM REPRESENTING</b>				
the Government of:				
a United Nations Organization		an Intergovernmental Organization (IGO)		a Non-Governmental Organization (NGO) (ECOSOC accredited) Year of Accreditation: .....
University		Chamber of Commerce		NGOs (Not ECOSOC accredited)
Private Sector		Other organizations, agencies, etc		Myself as a private citizen

<b>I WILL BE ATTENDING</b>				
1.	Annual session of the Committee for Trade, Industry and Enterprise Development (CTIED)	Head of Delegation		<b>10, 13 and 14 May 2004</b>
		Delegation Member		
		Participant/Observer		
2.	Executive Forum on "Competing in a Changing Europe"	Speaker		<b>11 and 12 May 2004</b>
		Head of Delegation		
		Delegation Member		
		Participant/Observer		

<b>Organization/Enterprise:</b>	<b>Title in Organization/Enterprise:</b>
<b>Passport or ID Number: (compulsory)</b>	<b>Valid until: Compulsory day/month/year</b>
<b>Official Telephone Number: +</b>	<b>Fax: +</b>
<b>E-mail Address:</b>	<b>URL:</b>
<b>Postal Address:</b> .....	
<b>City:</b>	<b>Postal Code:</b> <b>Country:</b>
<b>Address in Geneva:</b>	

If you require an **entry visa** for Switzerland, please send an e-mail to [aruna.Vivekanantham@unece.org](mailto:aruna.Vivekanantham@unece.org) together with this registration form indicating your date of arrival in Switzerland, date of departure from Switzerland and the fax number as well as the postal address of the Swiss Consulate closest to you (see <http://www.eda.admin.ch/eda/e/home.html>)

**Dates for which the visa is needed :**

From: \_\_\_\_\_

To: \_\_\_\_\_